



TOLOSAKO UDALA	AYUNTAMIENTO DE TOLOSA
Bizitegi-eraikinak eta etxebizitzak birgaitzeko dirulaguntzak emateko oinarri arautzaileak, energia-efizientzia eta, oro har, irisgarritasuna hobetzeko.	Bases reguladoras de la concesión de subvenciones para la rehabilitación de edificios residenciales y viviendas con el objetivo de mejorar la eficiencia energética y, en general, la accesibilidad.
1. Dirulaguntzaren xedearen definizioa	1. Definición del objeto de la subvención
Oinarri hauen xedea da dirulaguntza hauek arautzea: Tolosako hiri-lurzoruan bizitegi-eraikin kolektiboak birgaitzeko, finkatzeko edo energia-efizientzia eta irisgarritasuna hobetzeko zein etxebizitzak egokitzeko, bai eta bizitegi-eraikintzat hartetik kanpo geratzen diren eraikinetan irisgarritasuna hobetzeko dagoeneko eginda dauden obrak diruz laguntzeko dirulaguntzak, lehiarik gabeko konkurrentzia-araubidean. Dirulaguntzaren xedea da diruz laguntzea Tolosako hiri-lurzoruan dauden bizitegi-eraikinetan birgaitzeko, finkatzeko edo hobetzeko sustapen pribatuko obrak, eta hor sartzen dira energia-efizientzia eta, oro har, eraikinen irisgarritasuna hobetzeko obrak. Azken helburua eraikin zaharren egoera orokorra eta irisgarritasuna hobetzea da. Batik bat, Hirigune Historikoko zein Euskal Herria plaza eta inguruko kaleetako etxebizitzak eraberritzea sustatu nahi da. Hala, bederatzi dirulaguntza-lerro eskaintzen dira:	Las presentes bases tienen por objeto regular las subvenciones, en régimen de concurrencia no competitiva, destinadas a subvencionar obras ya ejecutadas de rehabilitación, consolidación o mejora de la eficiencia energética y accesibilidad de edificios residenciales colectivos, y la adecuación de viviendas, así como obras de mejora de la accesibilidad en las edificaciones excluidas de la calificación como residenciales, en suelo urbano de Tolosa. La finalidad de la subvención es ayudar económicamente las obras realizadas de promoción privada de rehabilitación, consolidación o mejora, incluidas las de mejora de eficiencia energética y, en general, de la accesibilidad en los edificios, en las edificaciones residenciales sitas en el suelo urbano del municipio de Tolosa. El fin último es potenciar la mejora del estado general y la accesibilidad de los edificios antiguos. Se pretende, especialmente, fomentar la rehabilitación de los edificios tanto del Casco Histórico como de Euskal Herria plaza y las calles adyacentes. Así, se ofrecen nueve líneas



BIZITEGI-ERAIKIN ETA ETXEBIZITZETAN:		subvencionables:	
- Elementu komunetan egindako obrak:		EN EDIFICIOS Y VIVIENDAS RESIDENCIALES:	
		- Obras en elementos comunes:	
1. lerroa	Irisgarritasuna hobetzeko instalazioak eta obrak.	Línea 1	Instalaciones y obras para la mejora de la accesibilidad.
2. lerroa	Inguratzailearen energia-eraginkortasuna hobetzea (teilatua eta/edo fatxada eraberritzea).	Línea 2	Mejora de la eficiencia energética en la envolvente (rehabilitación de cubierta y/o fachada.
3. lerroa	Egitura sendotzea.	Línea 3	Consolidación de la estructura.
4. lerroa	Katalogatutako eraikinen inguratzailea eta fatxadako elementuak hobetzea.	Línea 4	Mejora de la envolvente y los elementos de fachada de edificios catalogados.
7. lerroa	Aurreko lerroetan sartzen ez diren baina Eraikinen Ikuskaritza Teknikoan egin beharrekotzat adierazita dauden lanak elementu komunetan.	Línea 7	Trabajos en elementos comunes no incluidos en ninguna de las líneas anteriores, pero señalados como necesarios en la Inspección Técnica de los Edificios.
- Elementu pribatiboetan (etxebizitzetan) egindako obrak:		- Obras realizadas en elementos privativos (vivienda):	
5. lerroa	Kanpoko arotzeria aldatzea (Eraikingintzaren Kode Teknikoa kontuan izanda).	Línea 5	Modificación de la carpintería exterior (según Código Técnico de Edificación).
6. lerroa	Mugikortasun mugatua duten pertsonen eta 65 urtetik gorakoen etxebizitzak egokitzea.	Línea 6	Adecuación de las viviendas de personas con movilidad reducida y mayores de 65 años.
8. lerroa	Aurreko lerroetan sartzen ez diren, baina Eraikinen Ikuskaritza Teknikoan egin beharrekotzat adierazita	Línea 8	Trabajos en elementos privativos no incluidos en ninguna de las líneas anteriores, pero señalados como necesarios en la



	dauden lanak elementu pribatiboetan.		Inspección Técnica de los Edificios.
BESTELAKO ERAIKINETAN:		EN OTROS EDIFICIOS:	
9. lerroa	Dirulaguntza hauen baldintzetan bizitegi eraikintzat hartzetik kanpo geratzen diren eraikinetan irisgarritasuna hobetzea.	Línea 9	Mejora de la accesibilidad en las edificaciones excluidas de la calificación como residenciales en los términos de estas subvenciones.
2. Dirulaguntzen Plan Estrategikoan txertatzea		2. Integración en el Plan Estratégico de Subvenciones	
Dirulaguntza-lerro hau Tolosako Udalaren 2023-2025 aldirako Dirulaguntzen Plan Estrategikoan sartuta dago. Osoko Bilkurak onartu zuen Plan hori 2022ko abenduaren 15ean (GAO, 21. zk., 2023ko otsailaren 1ekoa).		Esta línea de subvenciones está incluida en el Plan Estratégico de Subvenciones del Ayuntamiento de Tolosa 2023-2025, aprobado por el Pleno del Ayuntamiento en sesión celebrada el 15 de diciembre de 2022 (BOG n.º 21 de 1 de febrero de 2023).	
3. Eraikinaren baldintzak		3. Requisitos de la edificación	
Diruz lagundu daitezkeen obrak egin diren eraikinek baldintza hauek guztiak bete beharko dituzte:		Los edificios donde se hayan realizado las obras subvencionables deberán cumplir todas estas condiciones:	
a) Tolosako udalerriaren barnean egotea.		a) Estar situado en el término municipal de Tolosa.	
b) Eraikingintzaren Kode Teknikoa (2006/03/28 BOE 74. zk.) indarrean sartu aurretiko eraikinak izatea, ez egotea aurregoeran eta ez izatea lanak egiteko udalbaimena galarazteko moduko hirigintza-erasanik. Dena den, oinarri hauetako 6. lerroko dirulaguntzei dagokienez, eraikina Eraikingintzaren Kode Teknikoa indarrean sartu aurretikoa izatearen baldintzatik salbuetsita geratuko dira, hain justu, mugikortasun mugatua duten pertsonak bizi diren bizitegi-higiezinak, baldin eta etxebizitza horretan bizitzen hasiz gero badaude egoera horretan, edo 65 urtetik gorako pertsonak bizi diren bizitegi-higiezinak. Mugikortasun		b) Que sean edificios anteriores a la entrada en vigor del Código Técnico de la Edificación (BOE 28/03/2006, nº74), no estar declarado en ruina y que no tengan una afección urbanística que impida la autorización municipal para realizar obras. Queda exceptuado del requisito de ser un edificio anterior a la entrada en vigor del Código Técnico de Edificación, para las ayudas de la línea 6 de estas bases, aquellos inmuebles residenciales en los que habiten personas de movilidad reducida a quienes les haya sobrevenido esta situación con posterioridad a la ocupación de la vivienda o habiten	



mugatuko pertsonatzat joko dira, hain zuzen, ibiltzeko, eskailerak igotzeko edo oztopo arkitektonikoak gainditzeko ezintasun iraunkorra duten pertsonak, protesiak edo aulki gurpilduna erabiltzea beharrezkoa duten ala ez kontuan izan gabe. c) Eraikinen 2/3 bizitegi-erabilerara bideratuta egotea, eta, gutxienez, hiru etxebizitza izatea, 9. lerroan aipatzen diren kasuetarako izan ezik. d) Udal honetan EIT aurkeztua izan beharko dute, eraikinaren antzinatasuna edozein dela ere. Baldintza hori, soilik, 1., 2., 3., 4., 7. eta 8. lerroko dirulaguntzetarako eskatuko da. e) Bizitegi-eraikinetako elementu pribatiboen kasuan, aurreko baldintzez gain, etxebizitzak ezingo du hutsik egon: hala, pertsona onuradunak ezingo du bera erroldatua ez dagoen eta alokairuan ez duen etxeren bateko obrarik aurkeztu dirulaguntza hauetarako.	personas mayores de 65 años. Se entenderán por personas con movilidad reducida a aquellas con dificultad permanente para andar, subir escaleras o salvar barreras arquitectónicas, se precise o no el uso de prótesis o de sillas de ruedas. c) Ser edificios destinados en sus 2/3 partes al menos a uso residencial y disponer, como mínimo, de 3 viviendas, salvo para los casos señalados en la línea 9. d) La ITE deberá estar presentada ante este Ayuntamiento con independencia de la antigüedad del edificio. Esta condición se exigirá únicamente en las subvenciones de las líneas 1, 2, 3, 4, 7 y 8. e) En el caso de elementos privativos de edificios residenciales, además de las condiciones anteriores, la vivienda no podrá estar deshabitada, de forma que la persona beneficiaria no podrá presentar para estas ayudas obras de ninguna vivienda que no esté empadronada ni en alquiler.
4. Diruz laguntzeko moduko obrak Lerro bakoitzean diruz lagundu daitezkeen obrak honako hauek izango dira: a. Bizitegi eraikinetako elementu komunetan egindakoak: 1. LERROA: IRISGARRITASUNA HOBETZEKO INSTALAZIOAK ETA OBRAK. Diruz lagundu ahal izango dira igogailurik gabeko eraikinetan instalatu diren igogailuak, igogailurako ibilbide irisgarriak ez dutenak edo igogailua berriro dutenak, bai eta arrapalak eta plataformak instalatzea ere. Eta, hala	4. Obras subvencionables Las obras subvencionables en cada línea serán las siguientes: a. Los realizados en los elementos comunes de edificios residenciales: LÍNEA 1: INSTALACIONES Y OBRAS PARA LA MEJORA DE LA ACCESIBILIDAD. Serán subvencionables los ascensores que se hayan instalado en edificios sin ascensor, que no dispongan de recorrido accesible para el ascensor o que lo hayan renovado, así como la instalación de



badagokio, eskailerak aldatzea ere sartuta egongo da. 2. LERROA: INGURATZAILEAREN ENERGIA-ERAGINKORTASUNA HOBETZEA (TEILATUA ETA/EDO FATXADA ERABERRITZEA). <u>Teilatuei dagokionez:</u> Diruz lagunduko da, teilatu guztia aldatzen edo berritzen bada, itxituraren sekzio guztia barne; transmitantzia termikoaren koefizientea bermatzeko beharrezkoa den isolamendua (Eraikingintzaren Kode Teknikoan ezarrita dagoena) bermatuz, kasetoien eta argi-zuloen kasuan izan ezik. <u>Fatxadei dagokionez:</u> Diruz lagunduko dira fatxadak eraberritzeko dagoeneko egindako obrak, baldin eta, kode teknikoak ezartzen duen transmitantzia termikoaren koefizientea bermatzeko beharrezkoa den isolamendua egiten bada. Leihoen aldaketa ez da dirulaguntza-lerro honen xede izango. 3. LERROA: EGITURA SENDOTZEA. Diruz lagunduko dira eraikinaren egiturazko elementuetan egindako konponketak, hala nola hauek: forjatuak, karga-hormak, portikoak edo zimendatzeak, segurtasuna zaintzeko egindakoak, Hirigintza eta eraikuntza arloko legedian aurreikusita dauden baldintzetan. Laguntzaren barruan sartuko dira agente xilofagoen, hau da, onddo xilofagoen, larbazi-kloko intsektuen, intsektu sozialen (edo	rampas y plataformas. Y, en su caso, también estará incluido el cambio de escaleras. LÍNEA 2. MEJORA DE LA EFICIENCIA ENERGÉTICA EN LA ENVOLVENTE (REHABILITACIÓN DE CUBIERTA Y/O FACHADA. <u>En cuanto a las cubiertas:</u> Será subvencionable la sustitución o renovación total de la cubierta, comprendiendo la totalidad de la sección del cierre; garantizando el aislamiento necesario que garantice el coeficiente de transmitancia térmica establecido en el Código Técnico de la Edificación (CTE) vigente, salvo en el caso de casetones y lucernarios. <u>En cuanto a las fachadas:</u> Serán subvencionables las obras ejecutadas de rehabilitación de fachadas, siempre que incluyan el aislamiento necesario para que el cerramiento de fachada cumpla el coeficiente de transmitancia térmica que establece el código técnico. La sustitución de las ventanas no será objeto de esta línea subvencional. LÍNEA 3: CONSOLIDACIÓN DE LA ESTRUCTURA. Será subvencionable las reparaciones realizadas en los elementos estructurales del edificio, sean de forjados, muros de carga, pórticos o cimentaciones, con el fin de velar por la seguridad en los términos previstos en la legislación urbanística y de edificación. Se incluyen en la ayuda los supuestos en los que las patologías tengan su origen en la existencia de ataques por agentes
---	--



termiten) edo bestelako intsektu batzuen ondorio diren patologien kasuak. Agente xilofagoen aurka egindako esku-hartzeak diruz lagungarriak izango dira, baita egin behar diren azterketak eta beharrezkoak diren laginketak ere. Ez dira sartuko apeoak eta behin-behineko sendotzeak. 4. LERROA: KATALOGATUTAKO ERAIKINEN INGURATZAILEA ETA FATXADAKO ELEMENTUAK HOBETZEA. Diruz lagunduko dira eraikin katalogatuetak fatxadak eta estalkiak hobetzeko burututako obrak, baldin eta, haien babes-maila dela-eta, ezin badira bete 2. lerroko dirulaguntza (inguratzailaren energia-eraginkortasuna hobetzea (teilatua eta/edo fatxada eraberritzea)) eskuratzeko baldintzak. Katalogatutako eraikinen historia-, arte- edo ingurumen-interesa gordetzeko lanak. Horrelako lantzat joko dira baldin eta zaharberritzean edo teknika eta material tradizionaletan espezializatutako eskulana erabili behar bada, eraikinen babes-maila edo arkitektura, eraikuntza eta apaintzeko elementuen balioa direla kausa. Lehentasunez, lan hauek hartuko dira aintzat atal honetan: - Zurezko begiratokiak edo balkoiak zaharberritu edo ordezteak. - Fabrikak eta akaberak zaharberritzea, teknika eta material tradizionalak erabiliz.	xilófagos como hongos xilófagos, insectos de ciclo larvario, insectos sociales (o termita) u otros insectos. Serán subvencionables las intervenciones realizadas contra los agentes xilófagos y también los estudios que sean precisos realizar, así como las catas necesarias. No estarán incluidos los apeos y refuerzos provisionales. LÍNEA 4: MEJORA DE LA ENVOLVENTE Y LOS ELEMENTOS DE FACHADA DE EDIFICIOS CATALOGADOS. Serán subvencionables las obras ejecutadas de mejora en fachadas y cubiertas en edificios catalogados, en los que debido a su grado de protección no sea posible el cumplimiento de las condiciones para acceder a la subvención de la línea 2 (mejora de la eficiencia energética en la envolvente (rehabilitación de cubierta y/o fachada)). Los trabajos para el mantenimiento del interés histórico, artístico o ambiental de edificios catalogados, entendiéndose como tal las unidades de obra de tipo restaurador y conservador en las que, por el grado de protección de los edificios o por el valor de sus elementos arquitectónicos, constructivos o decorativos, se tenga que utilizar mano de obra especializada en restauración o técnicas y materiales tradicionales, comprendiendo preferentemente las siguientes actuaciones: - Restauración o reposición de miradores de madera y/o balcones. - Restauración de fábricas y sus acabados mediante técnicas y materiales tradicionales
---	--



- Zurezko jatorrizko bilbadurak zaharberritzea, edo horien ordeztatu elementu arinak jartzea, jatorrizko eraikuntza-sistemarekin bateragarriak, hormigoien erabilera bazter utzita. - Fatxadako barandak, apaingarriak edo dekorazio-elementuak zaharberritzea. - Katalogatutako eraikinetako fatxaden gainazala konpontzea eta pintatzea (akabera eta kolorea udal-teknikariekin adostuko dira). - Fatxaden kanpoaldetik igarotzen diren instalazio komunak berritzea, berrantolatzea eta ezkutatzea. 7. LERROA: AURREKO LERROETAN SARTZEN EZ DIREN, BAINA ERAIKINEN IKUSKARITZA TEKNIKOAN EGIN BEHARREKOTZAT ADIERAZITA DAUDEN LANAK ELEMENTU KOMUNETAN. Diruz lagunduko dira EIT txostenean konpondu beharrekotzat jasotako bizitegi-eraikinen elementu komunak zaharberritze-lan eta konponketak. b. Bizitegi-eraikinetako elementu pribatiboetan, hots etxebizitzetan, egindakoak: 5. LERROA: KANPOKO AROTZERIA ALDATZEA ETXEBIZITZETAN (ERAIKINGINTZAREN KODE TEKNIKOAK KONTUAN IZANDA). Kanpoko arotzeria aldatzeko lanak izango dira energia-eraginkortasuna eta isolamendu akustikoa hobetzen dutenak.	- Restauración de los entramados originales de madera y su sustitución por elementos ligeros compatibles con el sistema constructivo original, descartándose el uso de hormigones. - Restauración de barandillas, ornamentos o elementos decorativos de fachada. - Reparación superficial y pintado de fachadas de edificios catalogados (el acabado y color se consensuará con los técnicos municipales). - Renovación, reordenación y ocultación de instalaciones comunes que discurren por el exterior de las fachadas LÍNEA 7: TRABAJOS EN ELEMENTOS COMUNES NO INCLUIDOS EN NINGUNA DE LAS LÍNEAS ANTERIORES, PERO SEÑALADOS COMO NECESARIOS EN LA INSPECCIÓN TÉCNICA DE LOS EDIFICIOS. Se subvencionarán las obras de restauración y reparación de los elementos comunes de los edificios residenciales recogidos en el informe de ITE como objeto de reparación. b. Los realizados en elementos privativos de edificios residenciales, es decir, en viviendas: LÍNEA 5: MODIFICACIÓN DE LA CARPINTERÍA EXTERIOR (SEGÚN CÓDIGO TÉCNICO DE LA EDIFICACIÓN). Las obras de sustitución de la carpintería exterior serán las que mejoren la eficiencia energética y el aislamiento acústico.
---	--



6. LERROA: MUGIKORTASUN MUGATUA DUTEN PERTSONEN ETA 65 URTETIK GORAKOEN ETXEBIZITZAK EGOKITZEA. Mugikortasun mugatua duten pertsonentzat eta 65 urtetik gorakoentzat etxebizitza egokitzeko egindako lanak (komuna, igarotzeko ateak; argi, ur eta gas sentsoreak). 8. LERROA: AURREKO LERROETAN SARTZEN EZ DIREN, BAINA ERAIKINEN IKUSKARITZA TEKNIKOAN EGIN BEHARREKOTZAT ADIERAZITA DAUDEN LANAK ELEMENTU PRIBATIBOETAN. Diruz lagunduko dira EIT txostenean konpondu beharrekotzat jotako bizitegi-eraikinen elementu pribatiboetako (hots, etxebizitzetako) zaharberritze-lan eta konponketak, betiere, lanak aurreko dirulaguntza-lerroetan sartzen ez badira. [OHARRA: a) eta b) ataletan xedatutako laguntzak bateragarriak izango dira, betiere justifikatuz, lan bera lerro bakarreko laguntzetara lotuko dela. Horretarako, proiektuan bere aurrekontuan, fakturetan zein ordainagirietan bereziki banatuko da lan bakoitza lerro hauen arabera. Aurkeztutako dokumentuetan behar besteko argitasunik ez balego, bateragarritasun hau ukatzeko aukera izango du dirulaguntza hauek ebatziko dituen teknikari edo batzordeak]. c. Irisgarritasuna hobetzeko bestelako eraikinetan egindakoak: 9. LERROA: DIRULAGUNTZA HAUEN BALDINTZETAN BIZITEGI-ERAIKINTZAT HARTZETIK KANPO GERATZEN DIREN	LÍNEA 6: ADECUACIÓN DE LAS VIVIENDAS DE PERSONAS CON MOVILIDAD REDUCIDA Y MAYORES DE 65 AÑOS. Trabajos de adecuación de vivienda para personas con movilidad reducida o mayores de 65 años (baño, puertas paso, sensores de luz, agua y gas). LÍNEA 8: TRABAJOS EN ELEMENTOS PRIVATIVOS NO INCLUIDOS EN NINGUNA DE LAS LÍNEAS ANTERIORES, PERO SEÑALADOS COMO NECESARIOS EN LA INSPECCIÓN TÉCNICA DE LOS EDIFICIOS. Se subvencionarán las obras de restauración y reparación de los elementos privativos (viviendas) de los edificios residenciales recogidos en el informe ITE como objeto de reparación. Siempre y cuando los trabajos no estén incluidos en las líneas subvencionales anteriores. [OBSERVACIÓN: Las ayudas contempladas en los apartados a) y b) serán compatibles entre sí. Siempre justificando la vinculación del mismo trabajo a ayudas de una sola línea. Para ello, en el proyecto se distribuirá cada trabajo de acuerdo a estas líneas de forma especial en su presupuesto, facturas y recibos. En el caso de que la documentación presentada no resultara suficientemente clara, el/la técnico/a o la comisión que resuelva estas ayudas podrá denegar la compatibilidad solicitada]. c. Los realizados en otros edificios para mejorar la accesibilidad: LÍNEA 9: MEJORA DE LA ACCESIBILIDAD EN LAS EDIFICACIONES EXCLUIDAS DE LA
--	--



ERAIKINETAN IRISGARITASUNA HOBETZEA. Diruz lagundu ahal izango dira dirulaguntza hauen baldintzetan bizitegi-eraikuntzatzat hartzetik kanpo geratzen diren eraikinetan irisgarritasuna hobetzeko lanak, oro har, indarrean dagoen irisgarritasun legeak jasotakoak. Adibidez, igogailurik ez duten, igogailurako ibilbidea irisgarria ez duten edo igogailua berritzeko duten eraikinetan instalatutako igogailuak, arrapalak zein plataformak instalatzea, bai eta, ateen, ibilbideen era eskaileren zabalerak egokitzea ere.	CALIFICACIÓN COMO RESIDENCIALES EN LOS TÉRMINOS DE ESTAS SUBVENCIONES. Podrán ser objeto de subvención las obras de mejora de la accesibilidad en las edificaciones excluidas de la calificación como residenciales en los términos de estas subvenciones, en general, los previstos en la legislación vigente en materia de accesibilidad. Por ejemplo, la instalación de ascensores, rampas o plataformas instaladas en edificios que no disponen de ascensor, que no disponen de recorrido accesible para el ascensor o su renovación, así como la adecuación de anchura de puertas y recorridos y escalera.
5. Pertsona eta entitate onuradunak Onuradun izan ahalko dira pertsona fisikoak (jabeak, gozatzailleak edo errentariak, edo etxebizitzarekiko beste edozein gozamen-titulu dutenak), legez eraturako jabeen erkidegoak eta 9. lerrorako, irabazi-asmorik gabeko elkarteak, betiere betetzen badituzte oinarri hauetan eta dagokien deialdian ezarritako baldintzak.	5. Personas y entidades beneficiarias Podrán ser beneficiarias las personas físicas, sean propietarias, usufructuarias o arrendatarias, o por cualquier otro título de disfrute sobre la vivienda, las comunidades de propietarios/as legalmente constituidas y las asociaciones sin ánimo de lucro para la línea 9, siempre y cuando cumplan los requisitos establecidos en las presentes bases y en la correspondiente convocatoria.
6. Onuradunek dirulaguntza jasotzeko bete beharreko baldintzak	6. Requisitos que deben reunir las personas/entidades beneficiarias para la obtención de subvenciones
Hona hemen onuradunek bete beharreko baldintza orokorrak:	Los requisitos generales que deben cumplir los beneficiarios son las siguientes:
1. Zerga-betebeharrak eta Gizarte Segurantzarekikoak beteta izatea.	1. Estar al corriente en el cumplimiento de sus obligaciones tributarias y de Seguridad Social.
2. Beteazte-aldian Tolosako Udalarekin zerga-zorrik edo -zehapenik ez izatea, non eta ez dauden geroratuta, zatikatuta edo betearazpena etenda.	2. No mantener deudas o sanciones tributarias en periodo ejecutivo con el Ayuntamiento de Tolosa, salvo que se encuentren aplazadas,



	fraccionadas o cuya ejecución estuviese suspendida.
3. Ez egotea Dirulaguntzei buruzko 38/2003 Lege Orokorraren 13. artikuluan adierazitako kasuren batean.	3. No encontrarse en cualquiera de los supuestos señalados en el artículo 13 de la Ley 38/2003, General de Subvenciones.
4. Ez izatea administrazio-, lan- edo zigor-zehapen irmorik dagokion zehapenean ezarritako aldian berdintasunerako eskubidea eta sexuagatiko diskriminaziorik eza urratzeagatik, ez izatea Emakumeen eta Gizonen Berdintasunerako eta Indarkeria Matxistarik gabeko Bizitzetarako Legearen testu bategina onartzen duen martxoaren 16ko 1/2023 Legegintzako Dekretuan ezarritako debekurik, ez eta araudi aplikagarrietan ezarritako bestelako kausarik ere.	4. No estar incurso/a en sanción administrativa, laboral o penal de forma firme por haber vulnerado el derecho a la igualdad y a la no discriminación por razón de sexo durante el periodo impuesto en la correspondiente sanción, o no estar incurso/a en ninguna prohibición establecida en el Decreto Legislativo 1/2023, de 16 de marzo, por el que se aprueba el texto refundido de la Ley para la Igualdad de Mujeres y Hombres y Vidas Libres de Violencia Machista contra las Mujeres, o en cualquier otra causa estipulada en las normativas aplicables.
5. Ez egitea emakumeen edo emakume-taldeen sexuagatiko diskriminazioa edo diskriminazio anizkoitzeko faktoreak eragiten dituzten jarduerak, diskriminazio- egoerak eragin ditzaketen beste faktore batzuk gertatzen direnean, hala nola arraza, kolorea, jatorri etnikoa, hizkuntza, erlijioa, politikari edo bestelako gaiei buruzko iritzia, gutxiengo nazional bateko kide izatea, ondarea, jaioterria, desgaitasuna, adina, sexu-joera, genero-identitatea, genero-adierazpena, migrazio-prozesua, errefuxiatu-estatusa, kultura, landa-jatorria, gizarte-bazterketako egoera, seropositibitate-egoera, guraso bakarreko familia, familia-konfigurazioa edo beste edozein baldintza edo inguruabar pertsonal, sozial edo administratibo.	5. No realizar actividades que supongan discriminación por razón de sexo o factores de discriminación múltiple, de mujeres o grupos de mujeres, cuando concurren otros factores que puedan dar lugar a situaciones de discriminación, tales como la raza, el color, el origen étnico, la lengua, la religión, la opinión política o de otra índole, la pertenencia a una minoría nacional, el patrimonio, el lugar de nacimiento, la discapacidad, la edad, la orientación sexual, la identidad de género, la expresión de género, el proceso migratorio, el estatus de refugiado, la cultura, el origen rural, la situación de exclusión social, la situación de seropositividad, la familia monoparental, la



	configuración familiar o cualquier otra condición o circunstancia personal, social o administrativa.
Hona hemen onuradunek bete beharreko baldintza espezifikoak:	Los requisitos específicos que deben cumplir por los beneficiarios son los siguientes:
1. Diruz lagundutako jarduerak bat etorri behar du haren xede edo helburu sozialekin.	1. La actividad subvencionada debe tener cabida dentro del objeto o fines sociales de la misma.
2. Elkarreei dagokienez, Elkarteen Erregistroan inskribatuta egon behar dute.	2. En caso de Asociaciones deben estar inscrita en el Registro de Asociaciones.
3. Jabekideen erkidegoei dagokienez, Jabetza Horizontalaren Legear xedatutako modu eta baldintzetan eratuta egon behar dute. Oinarri hauetan xedatutako laguntzen izapideak, besteak beste, jabekideen erkidegoaren ordezkariak egin beharko ditu.	3. En cuanto a las comunidades de propietarios/as, éstas deberán estar constituidas en los términos y condiciones previstos en la Ley de Propiedad Horizontal. La tramitación, entre otros, de las ayudas previstas en las presentes bases corresponderá al/la representante de la comunidad de propietarios/as.
4. Pertsona fisikoei dagokienez, <u>bizitegi eraikinetako elementu komunetan egindako lanei lotutako dirulaguntza eskaeretan</u> , eraikina jabe bakarrarena bada, onuraduna izan daiteke soil-soilik baldin eta pertsona fisikoa bada; eta era horretako lanak diruz lagunduko dira, baldin eta etxebizitzaren gutxienez % 80 beteta baldin badaude eskaera egiten den unean. <u>Bizitegi-eraikinetako elementu pribatiboetan egindako lanei lotutako dirulaguntza-eskaeretan</u> berriz, pertsona horien bizikidetzak unitatearen 2023 urteko diru-sarrera gordinak ezingo dira, inondik inora, 50.000 eurotik gorakoak izan. Urteko	4. En el caso de personas físicas, <u>en las solicitudes de subvención vinculadas a trabajos en elementos comunes de edificios residenciales</u> , en los que el edificio sea propiedad de un/a solo/a propietario/a, sólo podrá ser beneficiario si es persona física, y únicamente se subvencionarán aquellas obras que, en el momento de la solicitud, estén ocupadas al menos el 80 % de las viviendas. <u>En las solicitudes de subvención vinculadas a trabajos realizados en elementos privativos de edificios residenciales</u> , los ingresos brutos anuales de la unidad convivencial de estas



diru-sarreraren arabera, diruz lagundu daitekeen gastuaren ehunekoak honako hauek izango dira:		personas no podrán superar, en ningún caso, los 50.000 euros. En función de los ingresos anuales, los porcentajes del gasto subvencionable serán los siguientes:	
Bizikidetzak unitatearen diru-sarrerak	Diruz lagundutako gastuaren ehunekoa	Ingresos de la unidad convivencial	Porcentaje del presupuesto subvencionado
<= 20.000 €	% 30	<= 20.000 €	30 %
<= 25.000 €	% 25	<= 25.000 €	25 %
<= 30.000 €	% 20	<= 30.000 €	20 %
<= 35.000 €	% 15	<= 35.000 €	15 %
<= 40.000 €	% 10	<= 40.000 €	10 %
<= 50.000 €	% 5	<= 50.000 €	5 %
2023 urteko diru-sarrerak izango dira kontuan, eta honela kalkulatuko dira: Errenta-aitorpena egin duenaren kalkulua: zerga-oinarri orokorra + aurrezpenaren zerga-oinarria + zergarik gabeko errentak. Errenta-aitorpena egin ez duenaren kalkulua: lan-etekinak + langabezia-prestazioak + pentsioak + langabezia-sorospenak + zergarik gabeko errentak.		Se tendrán en cuenta los ingresos del año 2023, y se calcularán de la siguiente manera: Cálculo de la declaración de la renta: base imponible general + base imponible del ahorro + rentas exentas. Cálculo de no haber realizado la declaración de la renta: rendimientos de trabajo + prestaciones desempleo + pensiones + subsidios desempleo + rentas exentas.	
5. Pertsona fisikoek Tolosan erroldatuta daudela azaltzen duen errolda-agiria aurkeztuko dute; pertsona juridikoek berriz, egoitza soziala Tolosan izatearen agiria.		5. Las personas físicas presentarán certificado de empadronamiento en Tolosa y las personas jurídicas certificado de residencia social en Tolosa.	
6. Irabazi-asmorik gabeko elkarteek eratze-eskriturak ere aurkeztuko dituzte.		6. Las asociaciones sin ánimo de lucro presentarán también escrituras de constitución.	
7. Dirulaguntzak emateko prozedura		7. Procedimiento de concesión	



1. Lehiarik gabeko prozedura erabiliko da, deialdi eta hautaketa-prozedura bakarraren bidez.	1. El procedimiento de concesión será el de concurrencia no competitiva, mediante convocatoria y procedimiento selectivo único.
2. Prozedura ofizioz hasiko da deialdi publiko bidez, organo eskudunak onartuta eta Dirulaguntzen Datu Base Nazionalen (BDNS) eta Gipuzkoako Aldizkari Ofizialean argitaratuta.	2. El procedimiento se iniciará de oficio mediante convocatoria pública, aprobada por el órgano competente y publicada en la Base Nacional de Subvenciones, así como en el Boletín Oficial de Gipuzkoa.
3. Prozedura horren bidez, aurkeztutako eskaerak hurrenkera kronologikoan ebaluatzen dira, betiere pertsona/entitate eskatzaileak oinarri hauetan ezarritako baldintzak betetzen baditu eta kreditu nahikoa badago.	3. Mediante este procedimiento la concesión de subvenciones se realiza evaluando las solicitudes presentadas en orden cronológico, siempre y que la persona/entidad solicitante cumpla los requisitos establecidos en estas bases y exista crédito suficiente.
8. Diruz lagun daitezkeen gastuak	8. Gastos subvencionables
1. Dirulaguntza jaso dezaketen gastutzat hartzen dira baldintza hauek betetzen dituztenak: batere zalantzarik gabe lagundutako jardueraren izaerarekin bat etortzea; deialdian ezarritako epearen barruan egitea; eskuraketa-balioa merkatuko balioa baino handiagoa ez izatea; eta justifikatzeko epea bukatu aurretik egiaz ordaintzea.	1. Se considerarán gastos subvencionables aquellos que de manera indubitada respondan a la naturaleza de la actividad subvencionada, se realicen dentro del plazo establecido en la convocatoria, cuyo valor de adquisición no supere el valor de mercado y sean efectivamente pagados con anterioridad a la finalización del plazo de justificación.
2. Hona hemen diruz lagundu daitezkeen gastuak: - Zalantzarik gabe, diruz lagundutako jardueraren izaerari erantzutea: hala nola lanak	2. Los gastos subvencionables son los siguientes: - Que de manera indubitada respondan a la naturaleza de la actividad subvencionada: tales como, los gastos derivados de



gauzatzetik eta ordainsari teknikoetatik eratorritako gastuak. - Obrak obra-lizentzia ematen denetik obra-amaierako ziurtagiria sinatzen den arte, edo obra-jakinarazpena eta azken faktura aurkezten diren arteko epearen barruan egitea. - Eskuratze-balioa merkatuko balioa baino handiagoa ez izatea. - Ordainketa justifikazio-epea baino lehen egitea. Salbuespen gisa, ordainketa geroratuak adostu ahal izango dira eskatzailearen eta eraikitzailearen artean, bizitegi-eraikinetako elementu komunetan egindako lanetarako. Horretarako, 10. artikuluan kasu horietarako adierazitako dokumentazioa aurkeztu beharko da.	la ejecución de los trabajos y de los honorarios técnicos. - Que se lleven a cabo dentro del plazo comprendido entre la concesión de la licencia de obra y la firma del certificado final de obra, o entre la presentación de la notificación de obra y la factura final. - Que el valor de adquisición no sea superior al valor de mercado. - Que el abono se efectúe antes del plazo de justificación. Excepcionalmente, se podrán acordar pagos diferidos entre el solicitante y el constructor para trabajos realizados en elementos comunes de edificios residenciales. Para ello, se deberá presentar la documentación señalada en el artículo 10 para estos casos.
3. Hauek ez dira, inolaz ere, diruz laguntzeko gastuak izango:	3. No tendrán en ningún caso la consideración de gasto subvencionable los:
- Banku-kontuetako interes zordunak.	- Intereses deudores de cuentas bancarias.
- Interesak, errekareruak eta zehapen administratibo eta penalak.	- Intereses, recargos y sanciones administrativas y penales.
- Prozedura judizialek eragindako gastuak.	- Gastos originados por procedimientos judiciales.
- Zeharkako zergak, errekuaragarriak edo konpentsagarriak izan badaitezke.	- Impuestos indirectos, siempre que sean susceptibles de recuperación o compensación.
- Errentaren gaineko zerga pertsonalak.	- Impuestos personales sobre la renta.
- Entitate onuradunaren ondasun inbentariagarrien amortizazio-gastuak, jarduera garatzeko erabiltzen badira (salbu eta Dirulaguntzei	- Gastos de amortización de los bienes inventariables de la entidad beneficiaria que se utilicen para el desarrollo de la actividad (salvo



buruzko Lege Orokorraren 31.6 artikuluko baldintzak betetzen badira).	que se cumplan los requisitos del artículo 31.6. de la Ley General de Subvenciones)
- Ez dira diruz laguntzeko moduko jarduketatzat hartuko ezkutuko jarduketak edo hirigintzako arau-haustea eragin dutenak. Ildo horretan, Lurzoruari eta Hirigintzari buruzko ekainaren 30eko 2/2006 Legearen arabera ezkutuko jarduketak hautemanez gero (hau da, eskatutako hirigintzako administrazio-titulu legitimatzaileak gabe edo horiek alde batera utzita edo urratuta egindako jarduketak), legezketasuna berrezartzeko dagokion espedienteak hasiko da, eta dirulaguntza ukatuko da.	- No se admitirán como actuación subvencionable actuaciones clandestinas o las que hayan supuesto infracción urbanística. En este sentido, en caso de que se detectaran actuaciones clandestinas según la Ley 2/2006, de 30 de junio, de Suelo y Urbanismo (es decir, actuaciones realizadas sin contar con los correspondientes títulos administrativos legitimantes urbanísticos requeridos o al margen o en contravención de los mismos), se iniciará el correspondiente expediente de restablecimiento de la legalidad y se denegará la solicitud de la subvención.
- Balio erantsiaren gaineko zerga.	- Impuesto sobre el Valor Añadido.
9. Eskerak aurkezteko modua eta lekua	9. Forma y lugar de presentación de solicitudes
1. Oinarri hauek eta deialdia Dirulaguntzen Datu Base Nazionalen (BDNS) eta Gipuzkoako Aldizkari Ofizialen (GAO) argitaratuko dira.	1. Las presentes bases y la convocatoria serán publicadas en la Base de Datos Nacional de Subvenciones (BDNS) así como en el Boletín Oficial de Gipuzkoa (BOG).
2. Pertsona fisikoek eskerak eta gainerako dokumentazioa Tolosako Udalen egoitza elektronikoaren bidez aurkeztu ahal izango dituzte (https://udala.tolosa.eus/es), tramiteen ataritik dagokion dirulaguntza-lerrera sartuta. Bestela, aurrez aurre aurkez ditzakete, herritarrei arreta eskaintzeko bulegora etorrita (UDATE, Plaza Zaharra 6B), bai eta Administrazio Publikoen	2. En el caso de las personas físicas, las solicitudes, junto con el resto de la documentación, podrán presentarse a través de la sede electrónica del Ayuntamiento de Tolosa(https://udala.tolosa.eus/es), accediendo al portal de trámites y después a la línea de subvención correspondiente; o de forma presencial en la Oficina de Atención a la Ciudadanía – UDATE



Administrazio Prozedura Erkidearen urriaren 1eko 39/2015 Legearen 16.4 artikuluan aurreikusitako edozein bide erabiliz ere.	(Plaza Zaharra 6B), así como por cualquiera de los medios previstos en el artículo 16.4 de la Ley 39/2015, 1 de octubre, de Procedimiento Administrativo Común de las Administraciones Públicas.
3. Pertsona juridikoek, nortasun juridikorik gabeko entitateek eta Administrazio Publikoen Administrazio Prozedura Erkidearen urriaren 1eko 39/2015 Legearen 14.2 eta 14.3 artikuluetan zehaztutako beste batzuek telematikoki aurkeztu beharko dituzte eskaerak, Tolosako Udalaren egoitza elektronikoaren bidez.	3. En el caso de las personas jurídicas, entidades sin personalidad jurídica y otras especificadas en los artículos 14.2 y 14.3 de Ley 39/2015, 1 de octubre, de Procedimiento Administrativo Común de las Administraciones Públicas deberán presentar sus solicitudes por vía telemática a través de la Sede Electrónica del Ayuntamiento de Tolosa.
10. Eskaerarekin batera aurkeztu beharreko dokumentazioa	10. Documentación que acompañar a la solicitud
1. Udalak emandako eskaera-orri normalizatua. Udalaren egoitza elektronikoan sartu, eta hortik, dagokion dirulaguntza-lerroan sartuta eskura daiteke. https://uzt.gipuzkoa.eus/WAS/AYTO/USCServicioCiudadanoVer15WEB/home.do?De=EU071120882 Entitate eskatzailea ordezkatzeko legezko gaitasuna duen pertsonak sinatu beharko du.	1. Impreso de solicitud normalizado facilitado por el Ayuntamiento, accediendo a la Sede Electrónica y después a la línea de subvención correspondiente. https://uzt.gipuzkoa.eus/WAS/AYTO/USCServicioCiudadanoVer15WEB/home.do?De=CA071120882 Deberá estar firmado por la persona que tenga la capacidad legal para representar a la entidad solicitante.
Eskaera-orrian, hauek adierazi behar dira: a) Erantzukizunpeko adierazpena, aplikatzekoa den araudiaren arabera dirulaguntzak lortzeko debekurik ez duela adierazten duena.	En el mismo, se indicarán los siguientes aspectos: a) Declaración responsable de no estar incurso/a en ninguna de las causas de prohibición para la obtención de subvenciones según lo estipulado por la normativa aplicable.



b) Erantzukizunpeko adierazpena, beste sail, instituzio, erakunde eta abarretan egindako dirulaguntza-eskaerak edo, hala badagokio, jarduera edo helburu bererako eman zaizkionak jasotzen dituen.	b) Declaración responsable en la que se hagan constar las solicitudes de subvención formuladas ante otras áreas, instituciones, organismos, etc., o en su caso, de las que estuvieran otorgadas para la misma actividad o finalidad.
2. Ordezkaritza-agiria, hala badagokio.	2. Documento de representación, en su caso.
3. Obra-amaierako ziurtagiria. Bertan, dirulaguntza eskatzeko egin diren lanen egikaritze-maila zuzena, eta proiektuan edo memorian edo obra-proiektuari lotutako dokumentuan, hartutako neurri guztien eragingarritasuna jaso beharko dira, dagokion Lanbide Elkargoak onartuak, indarrean dagoen araudiak eskatutako kasuetan. Gainera, dirulaguntza eskaria ezingo da aurkeztu, ez bada aurrez zein une berean obra amaierari dagokion dokumentazioa aurkeztu.	3. Certificado final de obra, en el que conste el correcto grado de ejecución y eficiencia de todas las medidas adoptadas en el proyecto, o en la memoria o documento asociado al proyecto de obra, que haya sido objeto de la solicitud de subvención, visado por el Colegio profesional correspondiente, en los casos exigidos por la normativa vigente. Además, la solicitud de subvención no podrá presentarse salvo que previamente o en el mismo momento se presente la documentación correspondiente a la finalización de la obra.
4. Egindako obren argazkiak, koloretan.	4. Fotografías en color de las obras realizadas.
5. Onuradunak justifikatu beharko du egin duela dirulaguntza jaso duen jarduera; baita jarduera horrek sortutako gastuak ere. Justifikaziorako baliagarriak diren agiriak Udalaren egoitza elektronikoan eskura daitezke dagokion dirulaguntza-lerroan sartuta: https://uzt.gipuzkoa.eus/WAS/AYTO/USCServicioCiudadanoVer15WEB/home.do?De=EU071120882	5. La beneficiaria deberá justificar la realización de la actividad subvencionada, así como los gastos generados por dicha actividad. Los documentos que sirvan para la justificación pueden obtenerse en la sede electrónica del Ayuntamiento entrando en la línea subvencional correspondiente: https://uzt.gipuzkoa.eus/WAS/AYTO/USCServicioCiudadanoVer15W



Dirulaguntza justifikatzeko, «justifikazioko kontua, gastuak aurkeztuta» modalitatea erabiliko da. Eskaerarekin batera, dokumentu hauek aurkeztu behar dira: a) GAS dokumentua (Udalaren Egoitza Elektronikoa eskuragarri). Gastuen eta inbertsioen zerrenda sailkatua izango du, eta bertan identifikatuta jarri beharko dira hartzekoduna eta dokumentua, zenbatekoa eta jaulkipen- eta ordainketa-datak. Jatorrizko formatuan aurkeztu behar da dokumentua (.xls), sinadurarik gabe. Gastuaren zenbateko osoak diruz lagundutako obraren kostu osoa islatu beharko du. b) BAL dokumentua (Udalaren Egoitza Elektronikoa eskuragarri). Diruz lagundutako obraren gastuen eta diru-sarreraren zerrenda jasoko du, eta proposatutako ereduaren arabera jaso beharko da Jabeen Erkidegoaren presidenteak edo idazkariak sinatu beharko du edo pertsona onuradunak (edo bere kasuan, bere ordezkariak). GAS dokumentuko gastuen zenbatekoek bat etorri beharko dute BAL dokumentuko gastuen zenbatekoekin. c) Diruz lagundutako jarduera finantzatu duten beste diru-sarrera edo dirulaguntza batzuen zerrenda	EB/home.do?De=CA071120882 Para la justificación de la subvención se utilizará la modalidad «cuenta justificativa con aportación de gasto». Deberá presentarse junto con la solicitud la siguiente documentación: a) El documento GAS (disponible en la Sede Electrónica del Ayuntamiento), que contendrá una relación clasificada de gastos e inversiones, con identificación del acreedor y del documento, su importe y las fechas de emisión y de pago. El documento deberá presentarse en el formato de origen (.xls) sin firma alguna. El importe total de gasto deberá reflejar el coste total de la obra subvencionada. b) El documento BAL (disponible en la Sede Electrónica del Ayuntamiento), que contendrá una relación de gastos e ingresos de la obra subvencionada, que deberá recogerse según el modelo propuesto. Deberá firmarlo el/la presidente/a o secretario/a de la Comunidad de Propietarios o la persona beneficiaria, o en su caso, su representante. Los importes de gasto del documento GAS deberá coincidir con los importes de gasto del documento BAL. c) Una relación detallada de otros ingresos o subvenciones que hayan financiado la actividad
---	--



zehatza, zenbatekoa eta jatorria adierazita. d) Dirulaguntzaren xede den obrei dagozkien faktura xehatuak (kapitulu, partida eta prezio unitatetan banatuta) eta azken likidazio xehatua. e) Aurreko d) puntuko faktura xehatu horien ordainagiriak. Ordainketaren agindu-emaila, ordainketa-data, onuraduna, eta zenbatekoa jaso beharko ditu. Eta, zehatz-mehatz adierazi beharko dira egindako lanak eta haien deskribapena. f) GAS dokumentuan gastuek duten hurrenkera jarraituz aurkeztu beharko dira faktura eta ordainagiriak.	subvencionada con indicación del importe y su procedencia. d) Facturas detalladas (desglosadas por capítulos, partidas y unidades de precio) y liquidación final detallada de las obras objeto de subvención. e) Justificantes de pago de las facturas detalladas del punto d) anterior. Incluirá, el ordenante del pago, la fecha de pago, el beneficiario y el importe. Y deberá detallar los trabajos realizados y la descripción de los mismos. f) Las facturas y justificantes de pago deberán presentarse siguiendo el orden que tengan los gastos en el documento GAS.
6. Dirulaguntza-lerroen arabeko beste hainbat dokumentu: <u>Bizitegi-erakinetako elementu komunetan egindako lanetarako:</u> - Jabekideen erkidegoaren IFKren kopia. - Egindako lanei begira, jabekideen erkidegoaren erabakia. - Eraikinak jabe bakarra badauka, eraikinaren etxebizitzaren gutxienez % 80ren alokatze-kontratuak, indarrean daudenak. - 8. puntuan aipatzen den ordainketa geroratuak adosten diren salbuespenetarako, honako dokumentu hauek ere aurkeztu beharko dira: a) Jabekideek aho-batezko erabaki sinatua, adieraziz ordainduko dutela ordaindu gabeko fakturen zenbatekoa.	6. Otros documentos en función de las líneas subvencionables: <u>Para los trabajos realizados en elementos comunes de edificios residenciales:</u> - Fotocopia del CIF de la comunidad de propietarios/as. - Acuerdo de la comunidad de propietarios/as de las obras realizadas. - En caso de haber un/a único/a propietario/a del edificio, contratos de arrendamiento en vigor de al menos el 80 % de las viviendas del edificio. - Para las excepciones en las que se acuerden pagos diferidos a que se refiere el punto 8, deberán aportarse además los siguientes documentos: a) Acuerdo unánime firmado por los/las copropietarios/as de que



b) Ordainketa geroraturako konpromisoa jasotzen duen dokumentua, bi aldeek sinatua, fakturaren jaulkitzaile den enpresarekin ordaintzeke dagoen zorraren kitapena jasotzen duena.

Bizitegi-eraikinetako elementu pribatiboetan (hots, etxebizitzetan) egindako lanetarako:

- Eskatzailea etxebizitzaren jabea ez bada, jabearen baimena.
- Eskatzailea ez badago etxebizitzan errolatua, alokairu-kontratua.
- Bizikidetza-unitatearen diru-sarrerak kalkulatzeko, PFEZ aitortpena egiteko derrigortasunik ez badago:

Foru Ogasunaren egiaztagiria, egiaztatzen duena ez dagoela behartuta 2023ko diru-sarrerak egiaztatzeko ekitaldian aitortpena aurkeztera.

Urtarrilaren 17ko Gipuzkoako Lurralde Historikoko Pertsona Fisikoen Errentaren gaineko Zergaren inguruko 3/2014 Foru Arauaren 9. artikulua adierazitako zergarik gabeko errentak jasoz gero, horien egiaztagiria.

Aurrekoaz gain:

- a) Besteren kontura diharduten langileen kasuan: PFEZ atxikipenen ziurtagiri ofiziala (10-T dokumentua).

pagarán el importe de las facturas no pagadas

b) Documento que recoja el compromiso de pago diferido firmado por ambas partes, en el que se refleje la cancelación de la deuda pendiente con la empresa emisora de la factura.

Para trabajos realizados en elementos privativos (viviendas) de edificios residenciales:

- Cuando el/la solicitante no sea el/la propietario/a de la vivienda, autorización de la persona propietaria.
- Si la persona solicitante no está empadronada en la vivienda, contrato de alquiler.
- En caso de no estar obligada a realizar declaración de IRPF, para el cálculo de los ingresos de la unidad convivencial:

Certificado de la Hacienda Foral acreditativo de no estar obligado/a a presentar declaración en el ejercicio de acreditación de ingresos del año 2023.

En el supuesto de rentas exentas señaladas en el artículo 9 de la Norma Foral 3/2014, de 17 de enero, del Impuesto sobre la Renta de las Personas Físicas del Territorio Histórico de Gipuzkoa, acreditación de las mismas.

Además de lo anterior:

- a) En el caso de trabajadores por cuenta ajena: certificado oficial de retenciones de IRPF (documento 10-T).
- b) En caso de ser pensionista o



b) Pentsioduna izanez gero edo bestelako beka, prestazio edo sorospenik (Gizarte Ongizatekoak barne) jasoz gero, dagokion egiaztatzea.	haber percibido otras becas, prestaciones o subsidios, incluidos los de Bienestar Social, documento acreditativo correspondiente.
Agiriak kontsultatzearen aurka eginez gero: - Gipuzkoako Foru Aldundiko Ogasunari eta Gizarte Segurantzari ordaindu beharrekoak ordainduta dituela egiaztatzen duen agiria. - Tolosako Udalari ordaindu beharrekoak ordainduta dituela egiaztatzen duen agiria. - Kontu korrontearen titulartasunaren ziurtagiria. - Bizitegi eraikinetako elementu pribatiboetan (etxebizitzetan) egin beharreko lanetarako: Mugikortasun mugatua dutenak edo 65 urtetik gorako pertsonak bizi diren etxebizitzak egokitze lanak egin behar badira, adinaren (NAN) egiaztatzea eta desgaitasun-ziurtagiria eta/edo mendekotasunaren balorazioa eta/edo ezintasun-ziurtagiria. - <u>Bizikidetza-unitatearen diru-sarrerak kalkulatzeko:</u> A. Errenta aitortpena egin dutenek: 2023ko diru-sarrerak aztertzen diren ekitaldirako egindako Pertsona Fisikoen Errentaren gaineko Zergaren aitortpena. Urtarrilaren 17ko Gipuzkoako Lurralde Historikoko Pertsona Fisikoen Errentaren gaineko Zergaren inguruko 3/2014 Foru Arauaren 9. artikuluan	En caso de oposición a la consulta de documentos: - Certificado de estar al corriente de los pagos con la Hacienda de la Diputación Foral de Gipuzkoa y la Seguridad Social. - Certificado de estar al corriente de los pagos con el Ayuntamiento de Tolosa. - Certificado de la titularidad de la cuenta corriente. - Para obras de elementos privativos (viviendas): En el caso de obras de adecuación de las viviendas de personas con movilidad reducida y mayores de 65 años, certificado acreditativos de edad (DNI) y certificado de discapacidad y/o valoración de la dependencia y/o certificado de discapacidad. - <u>Para el cálculo de los ingresos de la unidad convivencial:</u> A. En caso de declaración de la renta: Declaración del Impuesto sobre la Renta de las Personas Físicas realizada en el ejercicio en el que se analizan los ingresos de 2023. En el supuesto de rentas exentas señaladas en el artículo 9 de la Norma Foral 3/2014, de 17 de enero, del Impuesto sobre la Renta



adierazitako zergarik gabeko errentak jasoz gero, horien egiaztatzea. B. PFEZ aitorpena egiteko derrigortasunik ez badago: PFEZ aitorpena egiteko obligaziorik ez izatearen egiaztatzea, Foru Ogasunarena. Urtarrilaren 17ko Gipuzkoako Lurralde Historikoko Pertsona Fisikoen Errentaren gaineko Zergaren inguruko 3/2014 Foru Arauaren 9. artikuluan adierazitako zergarik gabeko errentak jasoz gero, horien egiaztatzea. Aurrekoaz gain: a) Besteren kontura diharduten langileek: Gizarte Segurantzaren Diruzaintza Nagusiak eginiko lan-bizitzaren agiria, data eguneratua duena. PFEZ atxikipenen ziurtagiri ofiziala (10-T dokumentua). b) Pentsioduna izanez gero edo bestelako beka, prestazio edo sorospenik (Gizarte Ongizatekoak barne) jasoz gero, dagokion egiaztatzea.	de las Personas Físicas del Territorio Histórico de Gipuzkoa, acreditación de las mismas. B. Si no existe obligación de presentar la declaración de IRPF: Certificado de la Hacienda Foral correspondiente de no tener obligación de presentar declaración de IRPF. En el supuesto de rentas exentas señaladas en el artículo 9 de la Norma Foral 3/2014, de 17 de enero, del Impuesto sobre la Renta de las Personas Físicas del Territorio Histórico de Gipuzkoa, acreditación de las mismas. Además de lo anterior: a) En el caso de trabajadores por cuenta ajena: Informe de vida laboral expedido por la Tesorería General de la Seguridad Social, con fecha actualizada. Certificado oficial de retenciones de IRPF (documento 10-T). b) En caso de ser pensionista o haber percibido otras becas, prestaciones o subsidios, incluidos los de Bienestar Social, acreditación correspondiente.
11. Dokumentazio elkarreragilea eta egiaztagarria	11. Documentación interoperable y verificable
Administrazio Publikoen Administrazio Prozedura Erkidearen urriaren 1eko 39/2015 Legeak 28. artikuluan aitortzen du herritarrek	La ley 39/2015, de 1 de octubre, del Procedimiento Administrativo Común de las Administraciones Públicas, en el



eskubidea dutela Tolosako Udalaren esku dauden dokumentuak ez aurkezteko.	artículo 28 reconoce el derecho de la ciudadanía a no aportar documentos que ya se encuentren en poder del Ayuntamiento de Tolosa.
Ondorio horietarako, pertsona edo erakunde interesdunak adierazi beharko du noiz eta zer administrazio-organoren aurrean aurkeztu zituen dokumentu horiek, betiere 5 urte baino gehiago igaro ez badira dagokien prozedura amaitu zenetik, Dirulaguntzei buruzko azaroaren 17ko 38/2003 Lege Orokorraren 23.3 artikulua araberak, eta organo instrukzio-egileak eskatu beharko ditu, salbu eta prozeduran jasota badago pertsonaren/erakundearen berariazko aurkakotasuna, edo aplikatzekoa den lege bereziak berariazko adostasuna eskatzen badu.	A estos efectos, la persona o entidad interesada deberá indicar en qué momento y ante qué órgano administrativo presentó los citados documentos, siempre y que no hayan transcurrido más de 5 años desde la finalización el procedimiento al que correspondan, de acuerdo al artículo 23.3 de la Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones, debiendo ser recabados por el órgano instructor, salvo que conste en el procedimiento la oposición expresa de la persona/entidad o la ley especial aplicable requiera su consentimiento expreso.
Era berean, herritarrei aitortzen zaie edozein Administrazio eginiko dokumentuak ez aurkezteko eskubidea. Tolosako Udalak dokumentu horiek kontsultatu edo eskuratu ahal izango ditu NISAE elkarreragingarritasun-nodoaren bidez. NISAE euskal sektore publikoko administrazio eta erakunde guztiek erabiltzen duten plataforma da, datu elektronikoak administrazio batzuen eta besteen artean partekatzeko nodo autonomikoa, hain zuzen.	A su vez, se reconoce el derecho de la ciudadanía a no aportar documentos que hayan sido elaborados por cualquier Administración. De tal forma que el Ayuntamiento de Tolosa podrá consultar o recabar dichos documentos a través del nodo de interoperabilidad NISAE, plataforma común para todas las administraciones y entidades del sector público vasco como nodo autonómico para el intercambio de datos electrónicos entre distintas administraciones.
Pertsona/entitate eskatzaileek berariaz adierazi ahal izango dute ez daudela ados dokumentuak egiaztatzearekin; horrelakoetan, haiek aurkeztu beharko dituzte dokumentuak.	Las personas/entidades solicitantes podrán mostrar su oposición expresa a la verificación de documentos, en cuyo caso serán ellas mismas las encargadas de su aportación.
Ildo horretan, dirulaguntza-lerro honetarako, honako baldintza hauek egiaztatuko dira NISAE bitartekaritzarako edo sarbide publikorako plataforma korporatiboen bidez:	En este sentido, los requisitos que se verificarán para esta línea de subvención a través de las plataformas corporativas, de intermediación NISAE o acceso público serán los siguientes:
- Gipuzkoako Foru Aldundiko Ogasunari eta Gizarte Segurantzari	- Certificado de estar al corriente de los pagos con la Hacienda de la



ordaindu beharrekoak ordainduta dituela egiaztatzen duen agiria.	Diputación Foral de Gipuzkoa y la Seguridad Social.
- IGAERI BDNSn dirulaguntzak eta laguntzak eskuratzeko inhabilitazioaren agiria.	- Certificado de inhabilitaciones para obtener subvenciones y ayudas de BDNS al IGAE.
- Polizia Zuzendaritza Nagusiari, nortasun datuen kontsulta / egiaztapena.	- Consulta/verificación de datos de identidad a la Dirección General de la Policía.
- Eusko Jaurlaritzari kontu korrontearen titulartasunaren ziurtagiria.	- Certificado de la titularidad de la cuenta corriente al Gobierno Vasco.
- Gipuzkoako Foru Aldundiari, desgaitasunari buruzko datuen kontsulta/egiaztapena.	- Consulta/verificación de datos sobre discapacidad de la Diputación Foral de Gipuzkoa.
- Gipuzkoako Foru Ogasunari, PFEZaren kontsulta/egiaztapena.	- Consulta/verificación de IRPF, a la Diputación Foral de Gipuzkoa.
- Gizarte Segurantzaren Diruzaintza Orokorrari, lan ibilbidearen kontsulta/egiaztapena.	- Consulta/verificación de la vida laboral a la Tesorería General de la Seguridad Social.
- Zaharren Institutuari eta Gizarte Zerbitzuei mendekotasun maila eta graduaren kontsulta/egiaztapena.	- Consulta/verificación de nivel y grado de dependencia, al Instituto de Mayores y Servicios Sociales.
- Tolosako Udalari ordaindu beharrekoak ordainduta dituela egiaztatzen duen agiria.	- Certificado de estar al corriente de los pagos con el Ayuntamiento de Tolosa.
- Eusko Jaurlaritzari, Gipuzkoako Foru Aldundiari eta Lanbideri kontsulta/egiaztapena, beka, laguntza edo dirulaguntzei (Gizarte Ongizateko laguntzak barne) buruz.	- Consulta/verificación sobre becas, ayudas o subvenciones (incluidas las ayudas de Bienestar Social) al Gobierno Vasco, a la Diputación Foral de Gipuzkoa y a Lanbide.
Salbuespenez, instrukzio-organoak ezin baditu aurreko paragrafoetan aipatutako agiriak eskuratu, berriz eskatu ahal izango dio pertsona/entitate/irabazi-asmorik gabeko elkarte eskatzaileari aurkez ditzala.	Excepcionalmente, si el órgano instructor no pudiera recabar los documentos citados en los apartados anteriores, podrá solicitar nuevamente a la persona/entidad solicitante su aportación.
Besterik ezean, prozedura bideratu eta ebazteko ardura duen organo eskudunak eskatu ahal izango du aurkeztutako eskaera behar bezala ebaluatu eta ebazteko	En última instancia, el órgano competente responsable de instruir y resolver el procedimiento podrá requerir cuanta documentación e información



beharrezkotzat jotzen duen dokumentazio eta informazio osagarri guztia.	complementaria considere necesaria para la adecuada evaluación y resolución de la solicitud presentada.				
12. Akatsak zuzentzea eta dokumentazio osagarria	12. Subsanación de errores y documentación complementaria				
Prozedura hasteko eskaeran ez badira betetzen deialdian ezarritako baldintzak, interesdunari hamar eguneko epea emango zaio, jakinarazpena egin eta hurrengo egunetik zenbatzen hasita, akatsa zuzentzeko edo aurkeztu ez dituen nahitaezko agiriak aurkez ditzan. Era berean, adieraziko zaio, eskatutakoa egiten ez badu, eskaeran atzera egin duela ulertuko dela. Horretarako, ebazpena emango da, Administrazio Prozedura Erkidearen urriaren 1eko 39/2015 Legearen 68. artikuluan ezarritakoarekin bat etorrita.	Si la solicitud de iniciación no reúne los requisitos establecidos en la convocatoria se requerirá a la persona interesada para que, en un plazo de diez días, contados a partir del día siguiente al de la notificación, subsane la falta o acompañe los documentos preceptivos, con indicación de que, si así no lo hiciera, se le tendrá por desistido de su petición, previa resolución que deberá ser dictada, de conformidad con lo establecido en el Artículo 68 de la Ley 39/2015, de 1 de octubre, del Procedimiento Administrativo Común.				
13. Dirulaguntzaren zenbateko indibidualizatua zehazteko irizpideak	13. Criterios para determinar la cuantía individualizada de la subvención				
Honako hauek izango dira dirulaguntza-lerro bakoitzean diruz lagunduko diren kopuruak:	Las cantidades a subvencionar en cada una de las líneas de subvención serán las siguientes:				
<table><tr><td>1., 2., 3., 4. eta 7. lerroak:</td></tr><tr><td>Diruz laguntzeko moduko gastuaren % 20ko laguntza emango da (BEZa kanpo), gehienez ere 20.000 €. Lehentasunez birgaitu beharrezkotzat jotako eraikinek edo lehentasunez birgaitu beharreko aldeetan daudenek (Hirigune Historikoko zein Euskal Herria plaza eta inguruko kaleak), urtean, dirulaguntza-deialdi bakoitzean Udalak zehaztu dezakeenaren arabera, diruz laguntzeko moduko gastuaren % 10 gehiago jasoko dute, dirulaguntza gehigarri moduan, BEZik gabe, gehienez ere 10.000 euro arte.</td></tr></table>	1., 2., 3., 4. eta 7. lerroak:	Diruz laguntzeko moduko gastuaren % 20ko laguntza emango da (BEZa kanpo), gehienez ere 20.000 €. Lehentasunez birgaitu beharrezkotzat jotako eraikinek edo lehentasunez birgaitu beharreko aldeetan daudenek (Hirigune Historikoko zein Euskal Herria plaza eta inguruko kaleak), urtean, dirulaguntza-deialdi bakoitzean Udalak zehaztu dezakeenaren arabera, diruz laguntzeko moduko gastuaren % 10 gehiago jasoko dute, dirulaguntza gehigarri moduan, BEZik gabe, gehienez ere 10.000 euro arte.	<table><tr><td>Líneas 1, 2, 3, 4 y 7:</td></tr><tr><td>Se subvencionará el 20% del gasto subvencionable, excluido IVA, hasta un máximo de 20.000 €. Los edificios declarados como de necesidad preferente de rehabilitación o comprendidos dentro de las zonas de necesidad preferente de rehabilitación (tanto el Casco Histórico como Euskal Herria plaza y calles adyacentes), que anualmente, en cada convocatoria de subvenciones, puedan fijarse por el Ayuntamiento, tendrán una subvención adicional del 10 % del gasto subvencionable, excluido IVA, hasta un máximo de 10.000 €.</td></tr></table>	Líneas 1, 2, 3, 4 y 7:	Se subvencionará el 20% del gasto subvencionable, excluido IVA, hasta un máximo de 20.000 €. Los edificios declarados como de necesidad preferente de rehabilitación o comprendidos dentro de las zonas de necesidad preferente de rehabilitación (tanto el Casco Histórico como Euskal Herria plaza y calles adyacentes), que anualmente, en cada convocatoria de subvenciones, puedan fijarse por el Ayuntamiento, tendrán una subvención adicional del 10 % del gasto subvencionable, excluido IVA, hasta un máximo de 10.000 €.
1., 2., 3., 4. eta 7. lerroak:					
Diruz laguntzeko moduko gastuaren % 20ko laguntza emango da (BEZa kanpo), gehienez ere 20.000 €. Lehentasunez birgaitu beharrezkotzat jotako eraikinek edo lehentasunez birgaitu beharreko aldeetan daudenek (Hirigune Historikoko zein Euskal Herria plaza eta inguruko kaleak), urtean, dirulaguntza-deialdi bakoitzean Udalak zehaztu dezakeenaren arabera, diruz laguntzeko moduko gastuaren % 10 gehiago jasoko dute, dirulaguntza gehigarri moduan, BEZik gabe, gehienez ere 10.000 euro arte.					
Líneas 1, 2, 3, 4 y 7:					
Se subvencionará el 20% del gasto subvencionable, excluido IVA, hasta un máximo de 20.000 €. Los edificios declarados como de necesidad preferente de rehabilitación o comprendidos dentro de las zonas de necesidad preferente de rehabilitación (tanto el Casco Histórico como Euskal Herria plaza y calles adyacentes), que anualmente, en cada convocatoria de subvenciones, puedan fijarse por el Ayuntamiento, tendrán una subvención adicional del 10 % del gasto subvencionable, excluido IVA, hasta un máximo de 10.000 €.					
<table><tr><td>5. lerroa:</td></tr><tr><td>Diruz laguntzeko moduko gastuaren % 30 arteko laguntza emango da (BEZa kanpo)</td></tr></table>	5. lerroa:	Diruz laguntzeko moduko gastuaren % 30 arteko laguntza emango da (BEZa kanpo)	<table><tr><td>Línea 5:</td></tr><tr><td>Se subvencionará hasta el 30 % del gasto subvencionable, excluido IVA, según</td></tr></table>	Línea 5:	Se subvencionará hasta el 30 % del gasto subvencionable, excluido IVA, según
5. lerroa:					
Diruz laguntzeko moduko gastuaren % 30 arteko laguntza emango da (BEZa kanpo)					
Línea 5:					
Se subvencionará hasta el 30 % del gasto subvencionable, excluido IVA, según					



elementu pribatiboetan egindako lanei lotutako dirulaguntza-eskaerarako pertsona fisikoek betebeharreko baldintzen arabera, eta gehienez ere, 2.000 €. Halaber, diskriminazio positiboa aplikatuko da (gastuaren % 5 gehiago) emakume alargunen alde (Gehienez ere 2.000 €-ren % 5 gehiago).

6. lerroa:

Diruz laguntzeko moduko gastuaren % 30 arteko laguntza emango da (BEZa kanpo) elementu pribatiboetan egindako lanei lotutako dirulaguntza-eskaerarako pertsona fisikoek betebeharreko baldintzen arabera, eta gehienez ere 6.000 €. Halaber, diskriminazio positiboa aplikatuko da (gastuaren % 5 gehiago) emakume alargunen alde (Gehienez ere 6.000 €-ren % 5 gehiago)

8. lerroa:

Diruz laguntzeko moduko gastuaren % 30 arteko laguntza emango da (BEZa kanpo) elementu pribatiboetan egindako lanei lotutako dirulaguntza-eskaerarako pertsona fisikoek betebeharreko baldintzen arabera, eta gehienez ere 4.000 €. Halaber, diskriminazio positiboa aplikatuko da (gastuaren % 5 gehiago) emakume alargunen alde (Gehienez ere 4.000 €-ren % 5 gehiago).

9. lerroa:

Diruz laguntzeko moduko gastuaren % 20ko laguntza emango da (BEZa kanpo), gehienez ere 20.000 €. Lehenetasunez birgaitu beharrekotzat jotako eraikinek edo lehenetasunez birgaitu beharreko aldeetan daudenek (Hirigune Historikoko zein Euskal Herria plaza eta inguruko kaleak), urtean, dirulaguntza-deialdi

requisitos de las personas físicas para las solicitudes de subvención asociadas a trabajos en elementos privativos, hasta un máximo de 2.000 €. Asimismo, se aplicará una discriminación positiva (incremento del 5 % del gasto) a favor de las mujeres viudas (Incremento del 5 % sobre 2.000 €).

Línea 6:

Se subvencionará hasta el 30% del gasto subvencionable, excluido IVA, según requisitos de las personas físicas para las solicitudes de subvención asociadas a trabajos en elementos privativos, hasta un máximo de 6.000 €. Asimismo, se aplicará una discriminación positiva (incremento del 5 % del gasto) a favor de las mujeres viudas (Incremento del 5 % sobre 6.000 €).

8. lerroko dirulaguntza:

Se subvencionará hasta el 30% del gasto subvencionable (IVA excluido) en función de los requisitos de las personas físicas para las solicitudes de subvención vinculadas a trabajos realizados en elementos privativos, con un máximo de 4.000 €. Asimismo, se aplicará una discriminación positiva (incremento del 5 % del gasto) a favor de las mujeres viudas (Incremento del 5 % sobre 4.000 €).

9. lerroko dirulaguntza:

Se subvencionará el 20% del gasto subvencionable (IVA excluido) con un máximo de 20.000 €. Los edificios declarados de rehabilitación preferente o en zona de rehabilitación preferente (tanto del Casco Histórico como de la plaza del Pueblo Vasco y calles adyacentes) recibirán anualmente, en



bakoitzean Udalak zehaztu dezakeenaren arabera, diruz laguntzeko moduko gastuaren % 10 gehiago jasoko dute, dirulaguntza gehigarri moduan, BEZik gabe, gehienez ere 10.000 euro arte.	función de lo que determine el Ayuntamiento en cada convocatoria de subvenciones, un 10% adicional de gasto subvencionable, IVA excluido, hasta un máximo de 10.000 euros.
ONURADUNEN BATEK DIRULAGUNTZALERRO BAT BAINO GEHIAGO ESKATZEN BADU, JASO BEHARREKO DIRULAGUNTZAREN GEHIENEO KOPURUA 60.000 €-KOA IZANGO DA.	EN EL CASO DE QUE ALGÚN/A BENEFICIARIO/A SOLICITE MÁS DE UNA LÍNEA SUBVENCIONAL, EL IMPORTE MÁXIMO DE SUBVENCIÓN A RECIBIR SERÁ DE 60.000 €.
GAINERA, ONURADUN BAT EZINGO DA OBRA-LIZENTZIA BERAREKIN HAINBAT URTETAKO DEIALDIETARA AURKEZTU.	ADEMÁS, UN/A BENEFICIARIO/A NO PODRÁ PRESENTARSE CON UNA MISMA LICENCIA DE OBRAS A CONVOCATORIAS DE VARIOS AÑOS.
14. Onuradunen betebeharrak eta konpromisoak	14. Obligaciones y compromisos de las personas/entidades beneficiarias
- Diruz lagundutako jarduera finantzatzen duten beste dirulaguntza, laguntza, diru-sarrera edo baliabide batzuk lortuz gero, horren berri eman beharko zaio dirulaguntza ematen duen organoari edo entitate laguntzaileari.	- Comunicar al órgano concedente o la entidad colaboradora la obtención de otras subvenciones, ayudas, ingresos o recursos que financien la actividad subvencionada.
- Gauzatutako obra Udalak emandako baimenean oinarritzea; hau da, bertan jasotakoa zehatz-mehatz betetzea.	- Fundamentar la obra ejecutada en la autorización otorgada por el Ayuntamiento; es decir, que se cumpla escrupulosamente lo recogido en la misma.
- Diru-sarrerei dagozkien baldintza hauek betetzea: 1. <u>Bizitegi-eraikinetako elementu pribatiboak zaharberritzeko dirulaguntzak emateko</u>, kontuan izango dira diru-sarrerak; hain justu, honako irizpide hauen arabera: a. <u>Pertsona Fisikoen Errentaren gaineko Zergaren aitorpena aurkeztera behartuta dauden pertsonen eta behartuta ez egon arren hala egin dutenei begira</u>, Pertsona Fisikoen Errentaren gaineko Zerga	- Cumplir los siguientes requisitos de ingresos: 1. <u>Para la concesión de las subvenciones en el caso de rehabilitación de elementos privativos</u> se tendrán en cuenta los ingresos atendiendo a los siguientes criterios: a. <u>Para personas con obligación de presentar declaración del Impuesto Sobre la Renta de las Personas Físicas y aquéllas que sin tener</u>



aitorpenaren/aitorpenen zerga-oinarriak (orokorra eta aurrezkiarena) zenbatuko dira, gehi lan errendimenduei aplikatutako hobariak, eta hala badagokio, salbuetsitako errentak, hurrengo atalean xedatutakoaren arabera zenbatutakoak.

b. Errenta-aitorpena aurkeztera behartuta ez dauden pertsonen begira, berriz, honako diru-sarrera hauek zenbatuko dira:

Lan-errendimenduei eta langabezia-sariari dagokienez, arrazoi guztiengatik egiaztatutako diru-sarrera gordinen % 95. Pentsioei eta langabeziagatik diru laguntzei dagokienez, eta baita zergatik salbuetsitako dietei dagokienez ere, arrazoi guztiengatik egiaztatutako diru-sarrera gordinen % 100.

c) Era berean, pentsio-kompentsatzaileak kontuan hartuko dira, bai jasotzen duen ezkontide ohiaren diru-sarrera moduan, bai ordaintzera behartuta dagoen ezkontide ohiaren diru-sarreraren gutxitze moduan; betiere, pentsio kompentsatzailea ordaintzera behartuta dagoen ezkontide ohiak dokumentu bidez egiaztatzen badu modu eragingarrian gauzatu duela ordainketa.

d) Pertsona Fisikoen Errentaren gaineko Zergaren aitorpena aurkeztera behartuta ez dauden pertsonen dagokienez, berriz, lan-errendimenduetatik datozen diru-

obligación la hayan realizado, se computarán las bases imponibles, general y de ahorro, de la declaración o declaraciones del Impuesto sobre la Renta de las Personas Físicas, correspondientes, más las bonificaciones aplicadas a los rendimientos de trabajo y, en su caso, las posibles rentas exentas, computadas conforme a lo establecido en el apartado siguiente.

b. En el supuesto de personas que no tengan obligación de presentar la declaración del impuesto sobre la renta se computarán los siguientes ingresos:

En el caso de rendimientos de trabajo y de prestación de desempleo, el 95 % de los ingresos brutos acreditados por todos los conceptos. En el supuesto de pensiones y de subsidios de desempleo, así como dietas exceptuadas de gravamen, el 100 % de los ingresos brutos acreditados por todos los conceptos.

c) Asimismo, las pensiones compensatorias serán tenidas en cuenta tanto como ingreso de la persona ex cónyuge que la perciba, como minoración de ingresos de la persona ex cónyuge obligada a abonarla, siempre y cuando el ex cónyuge obligado/a a abonar la pensión compensatoria pruebe documentalmente que la ha satisfecho de forma efectiva.

d) En el supuesto de personas no obligadas a presentar declaración del Impuesto sobre la Renta de las Personas Físicas, a efectos de



sarrerak egiaztatze aldera, PFEZ atxikitzeengatik egiaztasun ofizialak baino ez dira kontuan hartuko. 2. Lortutako diru-sarrerak haztatu egingo dira, 2008ko martxoaren 4an babes publikoko etxebizitzaren araubide juridikoari eta etxebizitzaren eta lurzoruen inguruko finantza-neurriei buruz onartutako 39/2008 Dekretuaren arabera, diru-sarreraren hartzaile- kopuruari eta familia unitateko kide-kopuruari erreparatuta, eta unean-unean indarrean dagoen formularen arabera. Pertsona batek diru-sarreraren ekarpena egiten duela, alegia, hartzailea dela esaten da, baldin eta familiaren guztizko diru-sarreraren % 20ko ekarpena egiten badu, gutxienez. Kontuan hartzeko diru sarrerak, hain zuzen, azken zerga-ekitaldikoak izango dira.	acreditación de los ingresos procedentes de rendimientos de trabajo, se tomarán en cuenta únicamente los certificados oficiales por retenciones del IRPF. 2. Los ingresos obtenidos se ponderarán, de conformidad al Decreto 39/2008, de 4 de marzo, sobre régimen jurídico de viviendas de protección pública y medidas financieras en materia de vivienda y suelo del Gobierno Vasco, atendiendo al número de perceptores/as de ingresos y al número de miembros de la unidad convivencial, multiplicando los ingresos por los coeficientes que correspondan, según la fórmula vigente en cada momento. Se considerará que una persona aporta ingresos, es decir, es perceptor/a, cuando aporta al menos 20 % del total de los ingresos de la unidad convivencial. Los ingresos a tener en cuenta serán los del último ejercicio fiscal vencido.
- Oro har, dirulaguntzak arautzen dituen araudian jasotako beste edozein.	- En general, cualquiera otra recogida por la normativa reguladora de subvenciones.
15. Bateragarritasuna edo bateraezintasuna helburu bererako beste dirulaguntza, laguntza, diru-sarrera edo baliabideekin, edozein dela ere haiek ematen dituen administrazioa, erakunde publiko nahiz pribatua, izan Estatukoa, Europar Batasunekoa edo nazioartekoa	15. Compatibilidad o incompatibilidad con otras subvenciones, ayudas, ingresos o recursos para la misma finalidad, procedentes de cualesquiera Administraciones o entes públicos o privados, nacionales, de la Unión Europea o de organismos internacionales
1. Dirulaguntza hauek bateragarriak izango dira helburu bererako beste dirulaguntza, laguntza, diru-sarrera edo baliabide batzuekin, edozein dela	1. Estas subvenciones serán compatibles con otras subvenciones, ayudas, ingresos o recursos para la misma finalidad,



ere haiek ematen dituen estatuko, Europar Batasuneko edo nazioarteko administrazioa edo erakunde publiko nahiz pribatua, eta hargatik eragotzi gabe horren inguruan beste dirulaguntzak arautzen dituzten araudiek ezar dezaketena.	procedentes de cualesquiera administraciones o entes públicos o privados nacionales, de la Unión Europea o de organismos internacionales, sin perjuicio de lo que al respecto pudiera establecer la normativa reguladora de las otras subvenciones concurrentes.
2. Dirulaguntzaren zenbatekoak ezin izango du, inolaz ere, gainditu diruz lagundutako jardueraren kostua, ez bakarrik, ez eta beste dirulaguntza, laguntza, diru-sarrera edo baliabideekin batera ere.	2. El importe de la subvención en ningún caso podrá ser de tal cuantía que, aisladamente o en concurrencia con otras subvenciones, ayudas, ingresos o recursos supere el coste de la actividad subvencionada.
3. Muga hori ez dela gainditu egiaztatzeko, diruz lagundutako gastu osoa justifikatu beharko da.	3. Para la comprobación de esta limitación, se habrá de justificar la totalidad del gasto subvencionado.
4. Proiektuaren edo jardueraren kostua baino gehiago finantzatzen bada, onuradunak itzuli egin beharko du, berandutze-interesekin batera, eta ordainketa-gutunak dagokion justifikazioari erantsi beharko dizkio.	4. Si se produjera un exceso de financiación respecto del coste del proyecto o actividad, la beneficiaria deberá reintegrarlo, junto con los intereses de demora, uniendo las cartas de pago a la correspondiente justificación.
Hala ere, Tolosako Udalak gehiegizko finantzaketa ikusten duenean, gehiegizko zati horren zenbateko osoa itzultzeko eskatuko du, Udalak emandako dirulaguntzaren mugaraino.	No obstante, cuando sea el Ayuntamiento de Tolosa el que advierta el exceso de financiación, exigirá el reintegro por el Importe total del exceso, hasta el límite de la subvención otorgada por el mismo.
16. Dirulaguntza ordaintzea	16. Abono de la subvención
Dirulaguntzaren % 100 ordainduko da justifikazioa aurkeztu, eta organo eskudunak onartu ondoren.	El 100 % del pago de la subvención se realizará previa presentación de la justificación y aprobación por el órgano competente.
17. Itzulketen araubidea	17. Régimen de reintegro
Aldi berean beste ekarpen batzuk lortzen badira oinarri hauetan ezarritako kasuetatik eta baldintzetatik kanpo, ezarritako betebeharretako edozein betetzen ez bada, edo Tolosako Udalaren Dirulaguntzen	La obtención concurrente de otras aportaciones fuera de los casos y de las condiciones establecidas en las presentes bases, el incumplimiento de cualquiera de las obligaciones establecidas o cualquier



Ordenantza Orokorraren 36. artikuluan ezarritako beste edozein kasu gertatzen bada, emandako zenbatekoa deuseztatu egingo da edo itzuli egin beharko da.	otro supuesto establecido en el artículo 36 de la Ordenanza General de Subvenciones del Ayuntamiento de Tolosa, dará lugar a la anulación o reintegro del importe concedido.
Horri dagokionez, Tolosako Dirulaguntzen Ordenantza Orokorraren VI. kapituluan ezarritakoa aplikatuko da, baita Dirulaguntzei buruzko azaroaren 17ko 38/2003 Lege Orokorrean, uztailaren 21eko 887/2002 Errege Dekretuaren bidez onartutako Dirulaguntzei buruzko Lege Orokorrean Erregelamenduan eta gainerako araudi aplikagarrian ezarritakoa ere.	A este respecto, será de aplicación lo establecido en el capítulo VI de la Ordenanza General de Subvenciones de Tolosa, así como lo dispuesto en la Ley, 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones, el Reglamento de la Ley General de Subvenciones, aprobado por Real Decreto 887/2002, de 21 de julio y el resto de normativa aplicable.
18. Arau-hausteen eta zehapenen araubidea	18. Régimen de infracciones y sanciones
Honako hauetan ezarritakoa aplikatuko da: Tolosako Udalaren Dirulaguntzen Ordenantza Orokorraren VIII. kapituluan; Dirulaguntzei buruzko azaroaren 17ko 38/2003 Legean; uztailaren 21eko 887/2002 Errege Dekretuaren bidez onartutako Dirulaguntzei buruzko Lege Orokorrean Erregelamenduan; eta gainerako araudi aplikagarrian ezarritakoa ere.	Sera de aplicación lo establecido en el capítulo VIII de la Ordenanza General de Subvenciones del Ayuntamiento de Tolosa, así como lo dispuesto en la Ley 38/2003, de 17 de noviembre, el Reglamento de la Ley General de Subvenciones, aprobado por Real Decreto 887/2022, de 21 de julio y el resto de normativa aplicable.
19. Aplikatu beharreko araudia	19. Normativa aplicable
Oinarri hauetan araututako dirulaguntzak honako arau-xedapen hauetan ezarritakora egokituko dira:	Las subvenciones reguladas en las presentes bases se ajustarán a lo establecido en las siguientes disposiciones normativas:
- 38/2003 Lege Orokorra, azaroaren 17koa, Dirulaguntzei buruzkoa.	- Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones.
- Dirulaguntzen Lege Orokorrean Erregelamendua, uztailaren 21eko 887/2006 Errege Dekretuaren bidez onartua.	- Reglamento de la Ley General de Subvenciones, aprobado por Real Decreto 887/2006, de 21 de julio.
- Emakumeen eta Gizonen Berdintasunerako eta Indarkeria Matxistatik gabeko Bizitzetarako Legearen testu bategina onartzen duen martxoaren 16ko 1/2023 Legegintzako Dekretua.	- Decreto Legislativo 1/2023, de 16 de marzo, por el que se aprueba el texto refundido de la Ley para la Igualdad de Mujeres y Hombres y Vidas Libres de Violencia Machista contra las Mujeres.



(Ez dagokio oinarri arautzaile hauetan genero-irizpideak txertatzea).	(No procede la inclusión de criterios de género en estas bases reguladoras).
- 179/2019 Dekretua, azaroaren 19koa, Euskadiko toki-erakundeetan hizkuntza ofizialen erabilera instituzionala eta administratiboa normalizatzeari buruzkoa.	- Decreto 179/2019, de 19 de noviembre, sobre normalización del uso institucional y administrativo de las lenguas oficiales en las instituciones locales de Euskadi.
- 19/2024 Dekretua, otsailaren 22koa, Euskal Sektore Publikoan euskararen erabilera normalizatzekoa.	- Decreto 19/2024, de 22 de febrero, de normalización del uso del euskera en el Sector Público Vasco
- Tolosako Udalaren Dirulaguntzen Ordenantza Orokorra.	- Ordenanza General de Subvenciones del Ayuntamiento de Tolosa.
- 2023-2025 aldirako Dirulaguntzen Plan Estrategikoa.	- Plan Estratégico de Subvenciones, 2023-2025.
I. ERANSKINA: Deialdia	ANEXO I: Convocatoria
1. Xedea	1. Objeto
Deialdi honen xedea da dirulaguntza honen berri ematea: Tolosako hiri-lurzoruan bizitegi-eraikin kolektiboak birgaitzeko, finkatzeko edo energia-efizientzia eta irisgarritasuna hobetzeko zein etxebizitzak egokitzeko dagoeneko eginda dauden obrak diruz laguntzeko dirulaguntzak, lehiarik gabeko konkurrentzia-araubidean. Dirulaguntzaren xedea da Tolosako hiri-lurzoruan dauden bizitegi-eraikinetan birgaitzeko, finkatzeko edo hobetzeko sustapen pribatuko obrak diruz laguntzea, energia-efizientzia eta, oro har, eraikinen irisgarritasuna hobetzeko obrak barne. Azken helburua eraikin zaharren egoera orokorra eta irisgarritasuna hobetzea da.	El objeto de la presente convocatoria es dar a conocer las subvenciones, en régimen de concurrencia no-competitiva, destinadas a subvencionar obras ya ejecutadas de rehabilitación, consolidación o mejora de la eficiencia energética y accesibilidad de edificios residenciales colectivos, así como la adecuación de viviendas, en suelo urbano de Tolosa. La finalidad de la subvención es ayudar económicamente las obras realizadas de promoción privada de rehabilitación, consolidación o mejora, incluidas las de mejora de eficiencia energética y, en general, de la accesibilidad en los edificios, en las edificaciones residenciales sitas en el suelo urbano del municipio de Tolosa. El fin último es potenciar la mejora del estado general y la accesibilidad de los edificios antiguos. Se pretende, especialmente, fomentar la



Batik bat, Hirigune Historikoko zein Euskal Herria plaza eta inguruko kaleetako etxebizitzak eraberritzea sustatu nahi da.

Hala, bederatzi dirulaguntza-lerro eskaintzen dira:

BIZITEGI-ERAIKIN ETA ETXEBIZITZETAN:

- Elementu komunean egindako obrak:

1. lerroa	Irisgarritasuna hobetzeko instalazioak eta obrak.
2. lerroa	Inguratzailearen energia-eraginkortasuna hobetzea (teilatua eta/edo fatxada eraberritzea).
3. lerroa	Egitura sendotzea.
4. lerroa	Katalogatutako eraikinen inguratzailea eta fatxadako elementuak hobetzea.
7. lerroa	Aurreko lerroetan sartzen ez diren, baina Eraikinen Ikuskaritza Teknikoan egin beharrekotzat adierazita dauden lanak elementu komunean.

- Elementu pribatiboetan (etxebizitzetan) egindako obrak:

5. lerroa	Kanpoko arotzeria aldatzea (Eraikintzaren Kode Teknikoa kontuan izanda).
6. lerroa	Mugikortasun mugatua duten pertsonen eta 65 urtetik gorakoek etxebizitzak egokitzea.

rehabilitación de los edificios tanto del Casco Histórico como de Euskal Herria plaza y las calles adyacentes.

Así, se ofrecen nueve líneas subvencionables:

EN EDIFICIOS Y VIVIENDAS RESIDENCIALES:

- Obras en elementos comunes:

Línea 1	Instalaciones y obras para la mejora de la accesibilidad.
Línea 2	Mejora de la eficiencia energética en la envolvente (rehabilitación de cubierta y/o fachada).
Línea 3	Consolidación de la estructura.
Línea 4	Mejora de la envolvente y los elementos de fachada de edificios catalogados.
Línea 7	Trabajos en elementos comunes no incluidos en ninguna de las líneas anteriores, pero señalados como necesarios en la Inspección Técnica de los Edificios.

- Obras realizadas en elementos privados (vivienda):

Línea 5	Modificación de la carpintería exterior (según Código Técnico de Edificación).
Línea 6	Adecuación de las viviendas de personas con movilidad reducida y mayores de 65 años.



8. lerroa	Aurreko lerroetan sartzen ez diren, baina Eraikinen Ikuskaritza Teknikoan egin beharrekotzat adierazita dauden lanak elementu pribatiboetan.	Línea 8	Trabajos en elementos privativos no incluidos en ninguna de las líneas anteriores, pero señalados como necesarios en la Inspección Técnica de los Edificios.
BESTELAKO ERAIKINETAN:		EN OTROS EDIFICIOS:	
9. lerroa	Dirulaguntza hauen baldintzetan bizitegi eraikintzat hartzetik kanpo geratzen diren eraikinetan irisgarritasuna hobetzea.	Línea 9	Mejora de la accesibilidad en las edificaciones excluidas de la calificación como residenciales en los términos de estas subvenciones.
2. Dirulaguntza egozten zaien kreditua eta aurrekontu-partida		2. Crédito y partida presupuestaria a los que se imputa la subvención	
Deialdi honetan emateko dirulaguntzen zenbateko osoa HIRUREHUN MILA (300.000,00) EURO, Tolosako Udalaren Aurrekontu Orokorren partida hauen kargura: 0600.780.01.152.20 (2025).		La cuantía total de las subvenciones a conceder en esta convocatoria será de TRESCIENTOS MIL (300.000,00) EUROS, con cargo a la siguiente partida de los Presupuestos Generales del Ayuntamiento de Tolosa: 0600.780.01.152.20 (2025).	
3. Pertsona/erakunde onuradunek bete beharreko baldintzak eta horiek egiaztatzeko modua		3. Requisitos que deben reunir las personas/entidades beneficiarias y forma de acreditarlos	
Deialdi honetan argitaratzen diren oinarrien 6. artikuluan ezarritakoaren arabera.		De conformidad con lo establecido en el artículo 6 de las bases que se publican en esta convocatoria.	
4. Eskaerak aurkezteko epea		4. Plazo de presentación	
Eskaerak aurkezteko epea 2025eko irailaren 12tik urriaren 3ra arte izango da (egun horiek barne).		El plazo de presentación de solicitudes será desde el 12 de septiembre hasta el 3 de octubre de 2025, ambos días inclusive.	
5. Eskaerarekin batera aurkeztu beharreko dokumentazioa		5. Documentación que acompañar a la solicitud	
Deialdi honetan argitaratzen diren oinarrien 10. artikuluan ezarritakoaren arabera.		De conformidad con lo establecido en el artículo 10 de las bases que se publican en esta convocatoria.	
6. Dirulaguntzaren zenbateko		6. Criterios para determinar la	



indibidualizatua zehazteko irizpideak	cuantía individualizada de la subvención
Deialdi honetan argitaratzen diren oinarrien 13. artikuluan ezarritakoaren arabera.	De conformidad con lo establecido en el artículo 13 de las bases que se publican en esta convocatoria.
7. Proiektuak egikaritzeko epea	7. Plazo de ejecución de los proyectos
Dirulaguntzaren xede diren jarduketak honako epea izango dute: 2024ko urriaren 16tik 2025eko irailaren 11ra bitartean bukatuko dira lanak. (Obra-baimena duten lanen kasuan, Obra amaierako ziurtagirian azaltzen den lanen amaiera-data hartuko da bukaera eguntzat. Obra jakinarazpena duten kasuetan berriz, amaiera-datatzat igorritako azken fakturan azaltzen den data hartuko da).	Las actuaciones objeto de subvención tendrán el siguiente plazo: Las obras finalizarán entre el 16 de octubre de 2024 y el 11 de septiembre de 2025. (En el caso de trabajos con licencia de obra, se considerará como fecha de finalización la de los trabajos que figure en la Certificación Final de Obra. En los casos de comunicación de obra, se considerará como fecha de finalización la que figure en la última factura emitida).
8. Prozedura antolatu, izapidetu eta ebazteko eskumena duten organoak	8. Órganos competentes para la ordenación, instrucción y resolución del procedimiento
Hirigintza, Obra eta Zerbitzuak, Ingurumena, Mugikortasuna eta Trantsizio Energetikoa Sailak sustatuko du prozeduraren instrukzioa.	La instrucción del procedimiento será promovida por el Área de Urbanismo, Obras y Servicios, Medio Ambiente, Movilidad y Transición Energética.
Sail horri dagokio eskaeren balorazioa egitea, txosten teknikoa eginda.	Corresponde a dicha área la valoración de las solicitudes mediante la emisión del correspondiente informe técnico.
Dirulaguntza emateko proposamena Balorazio Batzordeari igorriko zaio, hark dagokion txostena egin dezan.	La propuesta de la concesión se elevará a la Comisión de Valoración para emitir su correspondiente informe.
Honako kide hauek osatuko dute Balorazio Batzorde hori, eta emakumeen eta gizonen presentzia orekatua bermatuko da, bestelakorik justifikatu ezean: - Kontu-hartzailea edo teknikaria. - Saileko teknikaria. - Saileko zinegotzia. - Idazkaritza Saileko AOT bat.	Dicha Comisión de Valoración estará compuesta por los/las siguientes integrantes, garantizándose una presencia equilibrada de mujeres y hombres en su composición, salvo justificación en contrario: - El/La interventor/a o el técnico/a. - El/La técnico/a del área. - El/La concejal/a del área. - Un/a TAG del Área de Secretaría.



Instrukzio-organoak, espedientea eta kide anitzeko organoaren txostena ikusita, behin-behineko ebazpen-proposamena egingo du, behar bezala arrazoituta. Proposamen hori interesdunei jakinarazi beharko zaie deialdiak ezartzen duen moduan, eta 10 eguneko epea emango zaie alegazioak aurkezteko, jakinarazpena jaso eta hurrengo egunetik zenbatzen hasita.	El órgano instructor, a la vista del expediente y del informe del órgano colegiado, formulará la propuesta de resolución provisional, debidamente motivada, que deberá notificarse a los interesados en la forma que establezca la convocatoria, y se concederá un plazo de 10 días para presentar alegaciones, a contar desde el día siguiente al de la recepción de la notificación.
Ondoren, Alkatzetza igoerriko da, hark, edo hark delegatutakoak behin betiko ebazpena eman dezan.	Posteriormente se remitirá a la Alcaldía para que ésta, o persona en quien delegue, dicte la resolución definitiva.
9. Ebazteko eta jakinarazteko epea	9. Plazo de notificación y resolución
Behin betiko ebazpena emateko eta jakinarazteko gehieneko epea sei hilabetekoa da, eskaerak aurkezteko epea amaitzen denetik zenbatzen hasita.	El plazo máximo para resolver y notificar la resolución definitiva es de seis meses, a contar desde la finalización del plazo para presentar las solicitudes.
Behin betiko ebazpena interesdunei jakinaraziko zaie.	La resolución definitiva será notificada a las personas interesadas.
10. Ebazpenaren jakinarazpena	10. Notificación de la resolución
Interesdunari ebazpena jakinaraziko zaio.	A la persona interesada se le notificará resolución.
11. Helegiteen araubidea	11. Régimen de recursos
Ebazpen hau finkoa da eta amaiera ematen dio administrazio-bideari. Erabakiaren kontra, honako errekurtsio hauek jar daitezke:	La presente resolución es firme y pone fin a la vía administrativa. Contra la misma podrán interponerse los siguientes recursos:
Erabakiaren aurka auzitara jo aurretik, interesdunak, hala nahi izanez gero, berraztertze-errekurtsioa aurkez dezake Alkatzetza aurrean hilabete bateko epean, erabaki honen jakinarazpena jaso eta biharamunetik kontatzen hasita. Hori dena, Herri Administrazioen Administrazio Prozedura Erkidea arautzen duen urriaren 1eko 39/2015 Legearen 123 eta 124 artikuluetan xedatutakoaren arabera.	Con anterioridad al inicio de la vía judicial, la persona interesada podrá interponer recurso de reposición ante la Alcaldía, en el plazo de un mes contado desde el día siguiente a la recepción de la presente notificación. Todo ello, conforme a los artículos 123 y 124 de la Ley 39/2015, de 1 de octubre, del Procedimiento Administrativo Común de las Administraciones Públicas.
Bestela, berraztertze-errekurtsioa aurkeztu ordez, edo aipatutako errekurtsioaren	No obstante, en lugar del recurso de reposición, o en el caso de interponerse



erantzunaren aurka joko balu, interesdunak administrazioarekiko auzi-errekurtsoa aurkez dezake bi hilabeteko epean, erabaki honen jakinarazpena jaso eta biharamunetik hasita. Helegite hori Donostiako Administrazioarekiko Auzien Epaitegian aurkeztu beharko da.	contra la resolución del recurso, podrá presentar directamente recurso contencioso-administrativo en un plazo de dos meses desde el día siguiente a la recepción de la presente notificación. El recurso se presentará ante el Juzgado Contencioso-Administrativo de San Sebastián.
Era berean, berariazko ebazpenik ez badago, prozedurari amaiera emateko edo berraztertze errekurtsoari erantzuna emateko, interesdunak administrazioarekiko auzi-errekurtsoa aurkez dezake, edozein unetan. Errekurtso hori Donostiako Administrazioarekiko Auzien Epaitegian aurkeztu beharko da.	Asimismo, si no hubiera resolución expresa, tanto para poner fin al procedimiento como para dar respuesta al recurso de reposición, el/la interesado/a podrá interponer en cualquier momento recurso contencioso-administrativo. Dicho recurso deberá interponerse ante el Juzgado de lo Contencioso-Administrativo de San Sebastián.